

## Parties essentielles

1. Pied à coudre pour les coutures droites et zigzag habituelles.
2. Aiguille 80 (gros seur moyenne) système 130/705 H
3. Vis de fixation et support pied
4. 1 lampe, de 12 V., puissance 3 W. (5 max.)
5. Tension du fil réglée sur « universelle ». Chiffre 5 dans zone blanche.
6. Tendeur de fil
7. Levier presse-étouffe - pour lever le pied.
8. Couvercle crochet pour canette
9. Poignée avec tiges porte-bobine rétractables



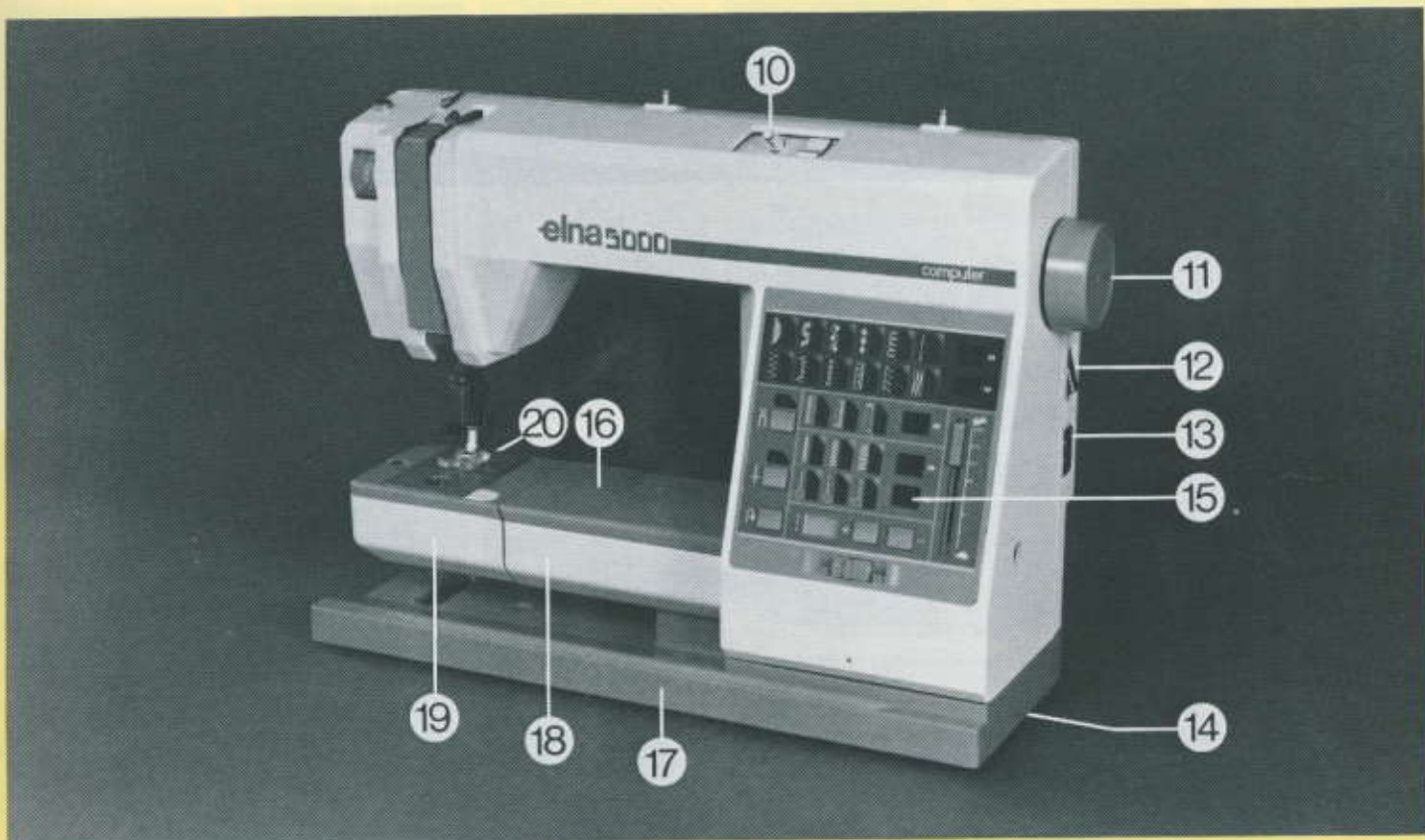
## Belangrijkste delen

- 1 Een naaivoetje voor gewone rechte – en zig-zagnaden.
- 2 Een naald 80 (normale dikte) systeem 130/705H.
- 3 Naaldhouderschroef.
- 4 Een lamp 12 Volt voor 3 Watt (5 maximum).
- 5 Draadspanning op universeel-instelling cijfer 5 in het witte gedeelte.
- 6 Draadgever.
- 7 Persvoetdrukhevel (voor het omhoog en omlaag zetten van het voetje).
- 8 Grijperdeksel (toegang tot het spoeltje).
- 9 Handgreep met verzinkbare garenkloshouders.

- 10. Bobineur avec commutateur
- 11. Volant
- 12. Interrupteur principal de sécurité
- 13. Prise de courant
- 14. Plaque caractéristique (dessous la machine).

Contrôlez que le voltage soit le même que celui des lampes électriques de l'appartement. Si ce n'est pas le cas, ne pas brancher la machine mais prendre contact avec le service Elna.

- 15. Clavier pour couture programmée - points et fonctions de couture - voir détail pages 20-21
- 16. Couvercle bras libre
- 17. Socle
- 18. Bras libre
- 19. Tête de couture dégagée
- 20. Curseur logé dans l'arrière de la tête de couture pour escamoter la griffe-transport.



- 10 Spoolmechanisme met schakelaar.
- 11 Handwiel.
- 12 Veiligheidsschakelaars.
- 13 Kontaktdoos.
- 14 Elektriciteitsplaatje (op de onderkant van de machine). **Kontroleer de vermelde spanning (Voltage). Deze moet gelijk zijn aan de spanning die op de gloeilampen in uw woning staat aangegeven. Is dit niet het geval, sluit de machine dan niet aan, maar neem contact op met uw Elna leverancier.**

- 15 Toetsenbord voor geprogrammeerd naaien - steken en naaifuncties - zie voor bijzonderheden bladzijden 20 en 21.
- 16 Vrije arm deksel.
- 17 Sokkel.
- 18 Vrije arm.
- 19 Vrije arm naaikop.
- 20 Schuifje aan de achterzijde van de naaikop voor het verzinken van de transporteur.

**Gerrijts**  
 Handelsstraat 14  
 9501 ET Stadskanaal  
 tel. 0599-612419  
[www.naaimachinehandel.com](http://www.naaimachinehandel.com)  
 en [www.paspop.com](http://www.paspop.com)  
[info@gerrijts.nl](mailto:info@gerrijts.nl)

## Si vous devez changer la canette

Levez le pied

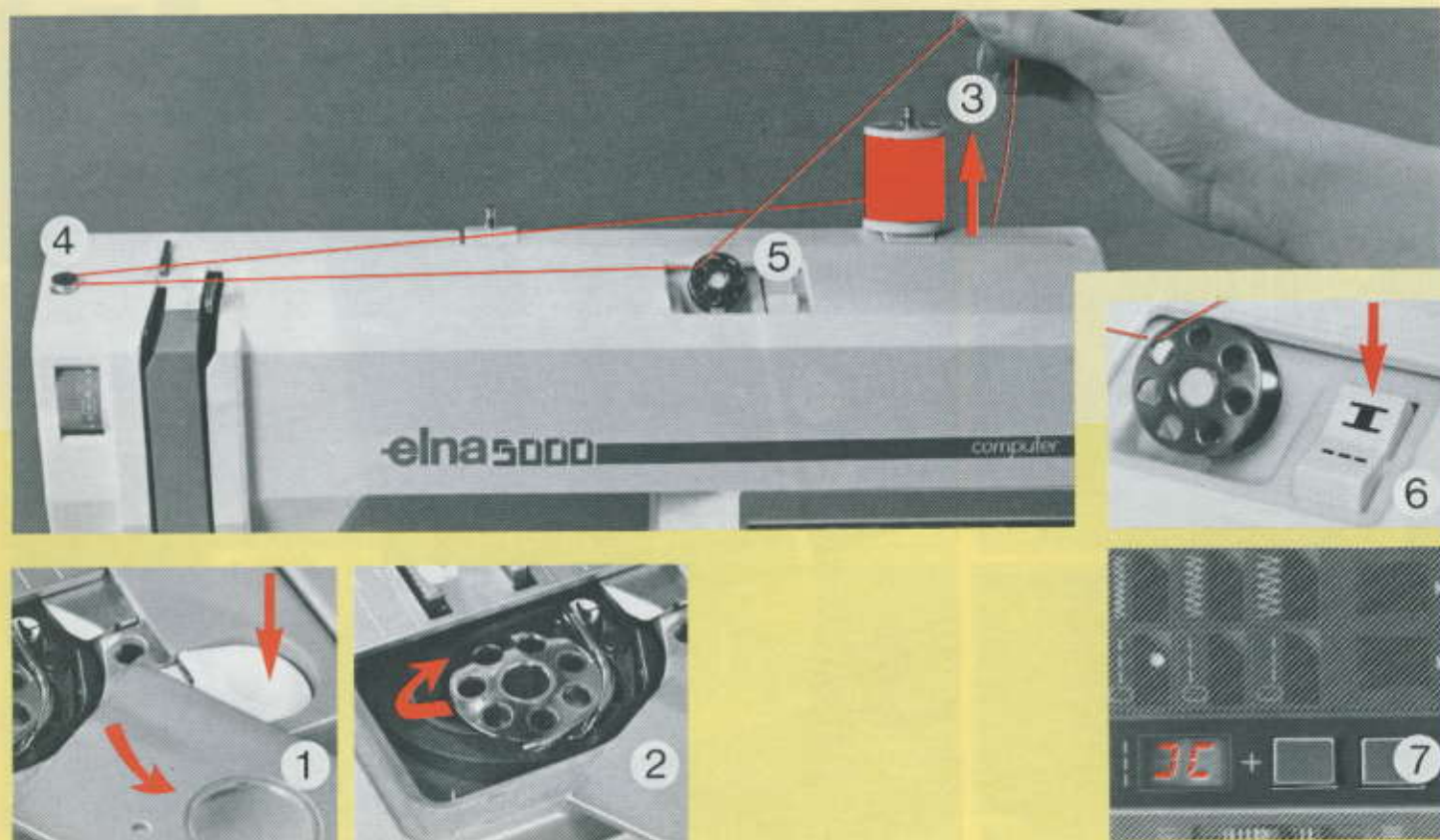
1. Ouvrez le couvercle crochet en pressant sur le poussoir.
2. Retirez la canette.

## Bobinage de la canette

Pour la couture habituelle, choisissez de préférence un fil de grosseur moyenne.

3. Sortez une des deux tiges porte-bobine. Posez la bobine.
4. Passez le fil dans le guide-fil
5. et dans un des trous de la canette. Posez la canette sur le bobineur, **trous en haut**.
6. Basculez le commutateur sur « canette ».
7. Le symbole « canette » est alors affiché.

5. Tenez fermement le fil et faites faire quelques tours à la canette en pressant sur la pédale. Cassez ou coupez l'extrémité du fil et continuez de bobiner.  
- La canette pleine s'arrêtera automatiquement et le commutateur reviendra sur « couture », la longueur du point utilisé est affichée, prêt à coudre (7)  
- Par contre, si vous arrêtez avant que la canette soit pleine, vous devez basculer le commutateur (6) à la main sur « couture ».



## Het wisselen van de spoel

Het voetje omhoog zetten

- 1 en de grijperdeksel openen door middel van een druk op de drukknop.
- 2 Nu kunt u via deze opening het spoeltje uit de grijper nemen.

## Opspoelen van het spoeltje

Voor normaal werk kunt u het beste middelsterk garen gebruiken.

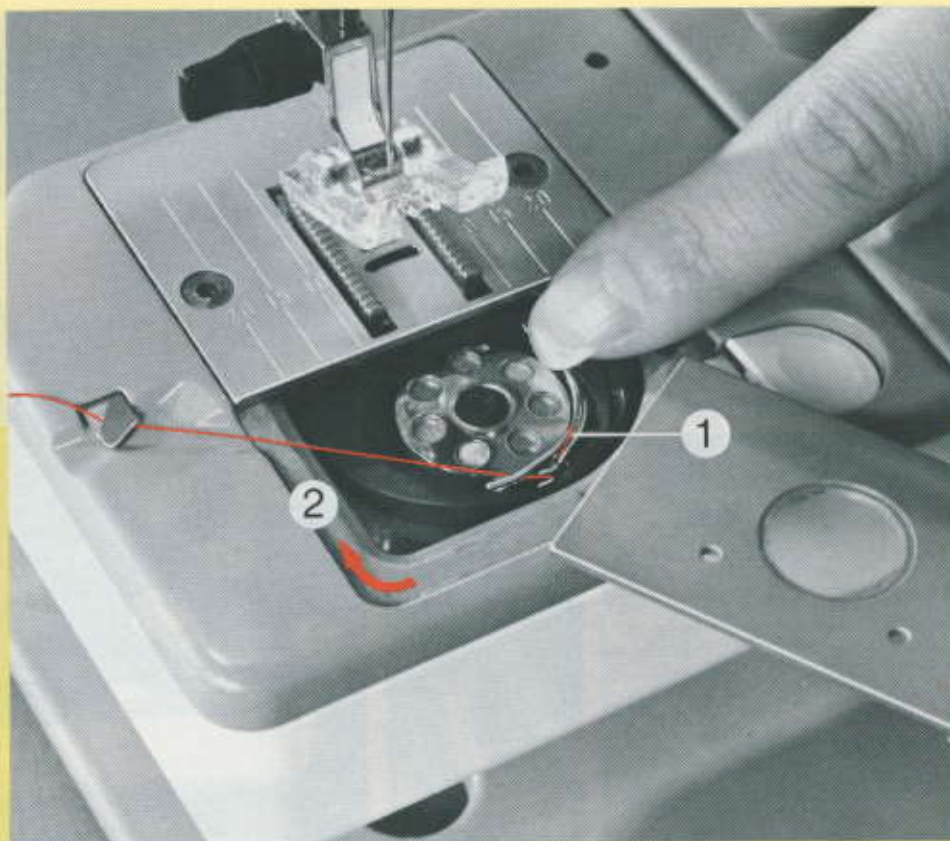
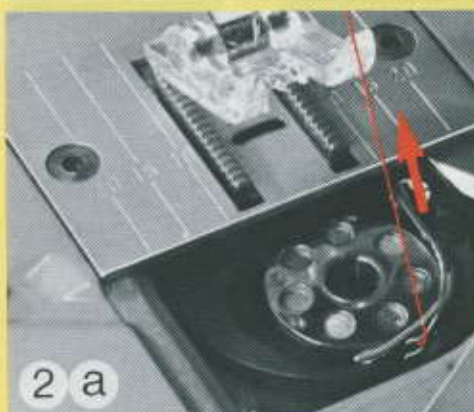
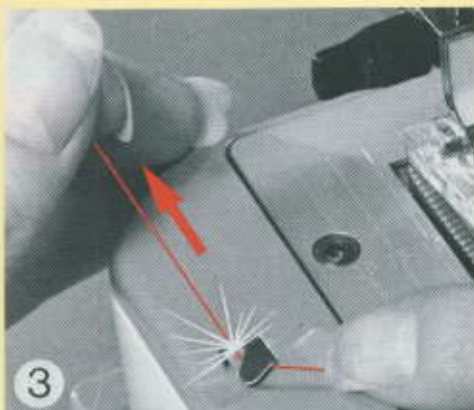
- 3 Trek één van de garenkloshouders uit en zet de garenklos daarop.
- 4 Geleid de draad door de draadgeleiders
- 5 en door een van de gaatjes in het spoeltje. Zet het spoeltje **met de gaatjes naar boven** op het spoelmechanisme.
- 6 Druk de schakelaar op « Spulchen ».
- 7 Nu wordt het spoel-symbool zichtbaar.

- 5 De draad even vasthouden terwijl u door het pedaal in te drukken het spoeltje een paar omwentelingen laat maken. Knip of trek het draadeindje eraf en spoel nu verder.  
- Het volle spoeltje stopt vanzelf en de schakelaar gaat op « nähen ». Op het paneel verschijnt weer de steeklengte waarmee verder kan worden genaaid (7).  
- Mocht u voordat het spoeltje vol is, willen stoppen, dan moet u met de hand de schakelaar (6) zelf op « nähen » drukken.

## Mise en place de la canette et enfilage du fil inférieur

La canette est posée **trous en haut** directement dans le crochet (sans boîtier), soit :

- 1 Retenez la canette avec le doigt. Engagez le fil dans la fente.
- 2 et tirez-le dans la tension en dirigeant le fil, à plat sur le bras libre selon la flèche.
- 2a Vérifiez aussitôt, en tirant le fil en haut. Il ne doit pas sortir, mais rester sous le bec. Si contre toute attente il en sortait, recommencez comme indiqué sous 2.
- 3 Coupez le fil en appuyant légèrement sur le fil avec l'index et en le tirant dans le coupe fil.



## Inzetten van het spoeltje en het inrijgen van de onderdraad

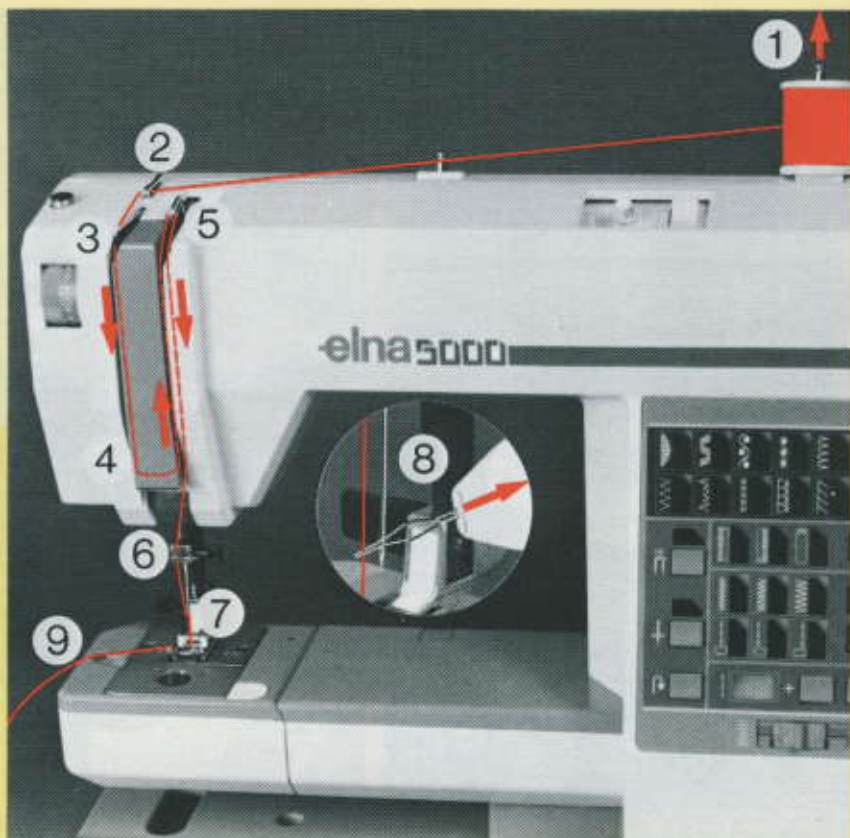
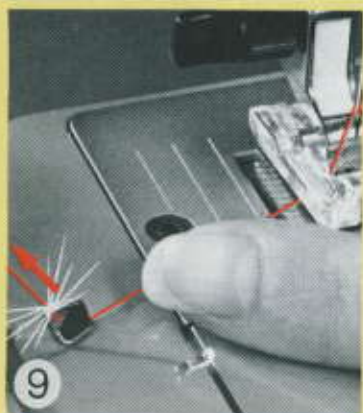
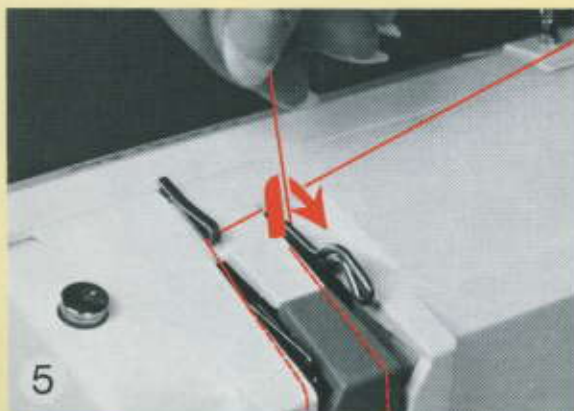
Het spoeltje wordt met de gaatjes naar boven zo in de grijper gezet (zonder huls) en wel op de volgende wijze :

- 1 Neem het spoeltje met de vingers vast. Trek de draad eerst door het gleufje
- 2 en trek haar dan in de spanning. Laat de draad hiervoor in de richting van de pijl vlak over de vrije arm glijden.
- 2a Test even door de draad naar boven te trekken. Zij moet hierdoor niet losschieten maar onder het spanningstongetje blijven. Mocht de draad losschieten, dan moet u de handelingen 2 en 3 overdoen.
- 3 Knip de draad af, doordat u licht erop drukt met uw wijsvinger, terwijl u de draad in de draadafsnijder trekt.

## Enfilage du fil supérieur

Veillez à ce que le tendeur de fil et le pied soient en haut

- 1 Sortez la tige porte-bobine. Posez la bobine. Retenez-la avec le doigt et passez le fil dans l'ordre suivant :
- 2 Guide-fil.
- 3 Tension supérieure.
- 4 Ressort compensateur.
- 5 Tendeur de fil - passez le fil au fond de la fente du couvercle, et de gauche à droite dans l'ouverture du tendeur de fil.
- 6 Bride-aiguille. Tirez bien le fil dans le passage de la bride.
- 7 Aiguille : elle s'enfile de l'avant à l'arrière. La zone blanche du support-pied (derrière l'aiguille) aide à repérer facilement le chas (trou) de l'aiguille.
- 8 Si vous utilisez l'enfile-aiguille, il y a donc lieu de l'introduire dans le chas (trou) depuis derrière. Passez le fil dans l'enfileur et tirez-le en arrière.
- 9 Passez le fil sous le pied. Appuyez avec l'index sur le fil, tirez-le dans le coupe-fil.



## Inrijgen van de bovendraad

Let erop, dat de draadgever en de naaivoet in de hoogste stand staan

- 1 Trek de garenkloshouders uit. Zet de garenklos erop. Met één vinger de klos tegenhouden, terwijl u als volgt inrijgt:
- 2 Draadgeleider.
- 3 Bovenspanning.
- 4 Aantrekveer.
- 5 Draadgever - laat de draad geheel boven van links naar rechts in de opening van de draadgever glijden.
- 6 Naaldhouder. Trek de draad goed in de naaldhouder.
- 7 Naaid (zij wordt van voren naar achteren ingeregen). Het witte vlak van de voethouder (achter de naaid) maakt het inrijgen in de naald gemakkelijker.
- 8 Als u de draadinrijger benut, dan moet deze van achteren naar voren in het naalddoog worden gestoken. Steek de draad in het inrijgapparaat en trek de inrijger naar achteren.
- 9 Voor het afsnijden van de draad geleid u deze onder de voet door. Druk met de wijsvinger op de draad, terwijl u haar door de draadafsnijder trekt.

### Gerrijts

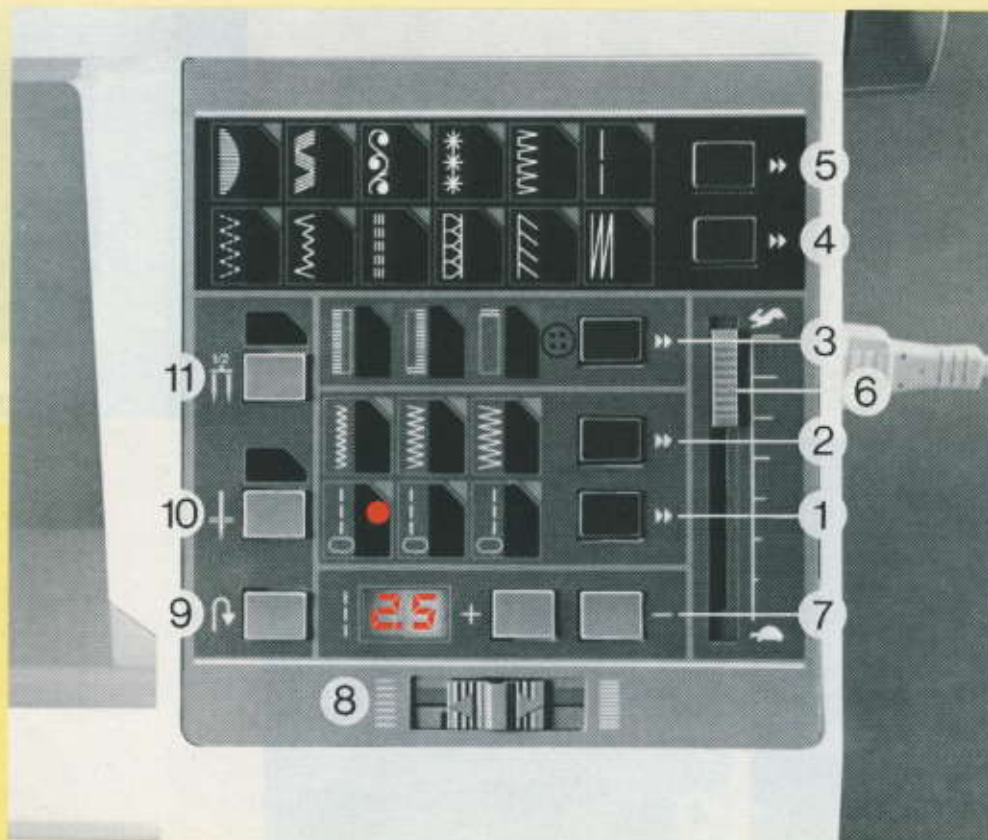
Handelsstraat 14  
9501 ET Stadskanaal  
tel. 0599-612419  
www.naaimachinehandel.nl  
www.paspop.com

## Clavier pour couture programmée - points et fonctions de couture

1. Touche pour couture droite centrée, décentrée à gauche et décentrée à droite
2. Touche pour point zigzag en trois largeurs et en différentes longueurs
3. Touche pour boutonnière en trois phases - la troisième phase, **bride terminale, sert aussi à coudre les boutons**

- 4-5. Touches pour sélection des autres points de couture ou d'ornement
6. Réducteur de vitesse électronique
7. Affichage digital de la longueur des points et touches de modification pour points plus longs (+) et plus courts (-). Le même affichage signale :  
- « Canette » (⌋⌋) lorsque le bobineur-canette est enclenché.  
- « Dé rangement » (—) lors d'un freinage anormal du mécanisme (voir pages 52-54).

8. Curseur pour le réglage fin de la longueur des points
9. Touche pour couture arrière instantanée
10. Touche liftmatic pour arrêt de l'aiguille en bas, piquée dans le tissu, ou en haut
11. Touche aiguille jumelée et réduction de moitié de la largeur des motifs, et pour la boutonnière de lingerie



## Naaimachine Elna 5000

### Toetsenbord voor geprogrammeerd naaien Steken en werkwijze

- 1 Toets voor rechte naad gecentreerd, naar links gedecentreerd en naar rechts gedecentreerd.
- 2 Toets voor zig-zag steek in drie breedtes en verschillende lengtes.
- 3 Toets voor 3 traps-knoopsgat - de derde trap, **de knoopsgattrens wordt eveneens gebruikt voor het aannaaien van knopen.**

- 4-5 Toets voor de keuze van andere naai- of siersteken.
- 6 Elektronische snelheidsbegrenzer.
- 7 Digitale indicator voor de steeklengte. Toets voor het veranderen van de steek (+) vergroten (-), verkleinen. Op dezelfde digitale indicator verschijnt ook :  
- « spoeltje » (⌋⌋) als het spoelmecanisme is ingeschakeld  
- « storing » (—) als het mechanisme verkeerd wordt tegengehouden (zie bladzijde 52-54).

- 8 Schuif voor de fijnstelling van de steeklengte.
- 9 Toets voor snel retour.
- 10 Lift-matic-toets voor het stoppen met de naald in onder- of bovenspanning.
- 11 Toets voor de tweelingnaald, voor het verminderen van de breedte van een motief tot de helft. Ook voor het knoopsgat.



## Boutonnière

Faire un essai sur une chute de tissu, dans les mêmes conditions que pour l'ouvrage définitif.

- 1 Marquer les emplacements des boutonnières

### 2 Pied boutonnière C

Le pied étant en haut, poussez la glissière complètement contre vous (a). Placez un des boutons destinés au vêtement sur la glissière, devant le pied, puis poussez la butée (b) contre le bouton et vissez-la. Otez le bouton. La glissière s'arrêtera automatiquement quand la longueur de la boutonnière sera atteinte.

Glissez l'ouvrage sous le pied. **Contrôlez**

que la glissière (2a) soit bien contre vous : elle doit buter derrière le pied. Baissez le pied.

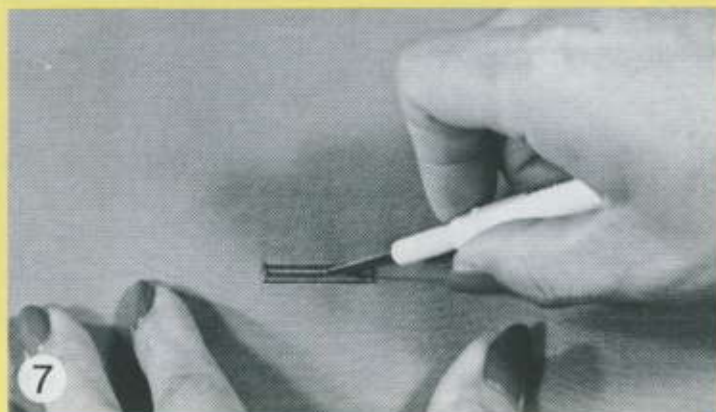
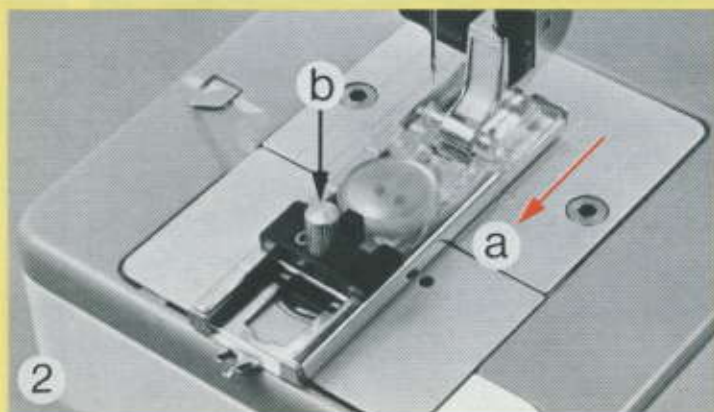
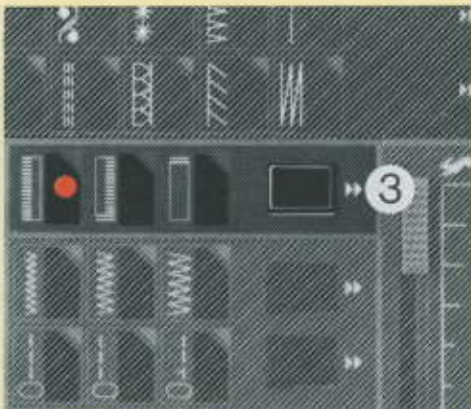
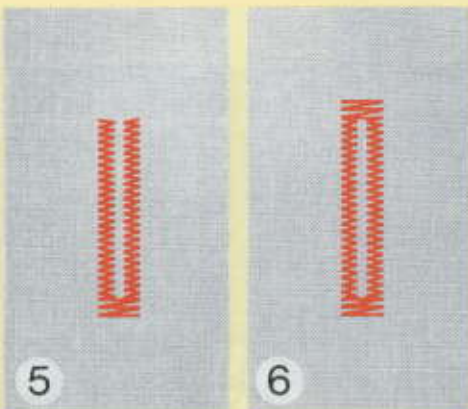
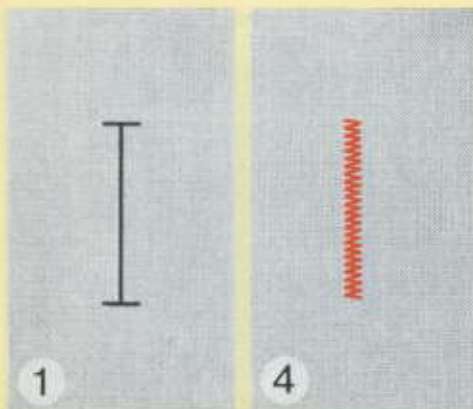
- 3 Pressez sur la touche. La lampe s'allume.
- 4 Coudre la première lèvre (de gauche) Relevez le pied de la pédale quand la glissière s'arrête.
- 3 Pressez sur la touche. La lampe s'allume.
- 5 Coudre la bride et la deuxième lèvre (droite).
- 3 Pressez sur la touche. La lampe s'allume.
- 6 Coudre la bride. Pressez sur la pédale jusqu'à ce que l'aiguille s'arrête d'elle-même.

En relevant le pied, la machine est prête à recommencer la prochaine boutonnière.

### 7 Ouvrez la boutonnière

**IMPORTANT :** Si vous cousez dans un lainage épais ou un tissu à maille, glissez un papier dessous, entre la griffe et le tissu, et la boutonnière sera cousue correctement. Déchirer le papier après avoir cousu.

N.B. : On peut aussi coudre des boutonnières ou les réparer sans placer de bouton dans la glissière (2). L'utilisatrice contrôle elle-même la longueur de la boutonnière et arrête de coudre au moment voulu.



## Knoopsgat

Maak op een restje stof eerst een naaitest, onder gelijke omstandigheden zoals het eindwerk moet worden.

- 1 Markeren waar de knoopsgaten moeten komen.

### 2 Knoopsgatvoet C

Gebruik voor het knoopsgat het voetzooltje C. Doe de voet omhoog en schuif de geleider geheel naar u toe (a). Leg een voor het naaien geschikte knoop (of knoop van soortgelijke grootte) voor het voetje op de geleider, schuif de begrenzing tegen de knoop aan en schroef deze vast. Neem nu de knoop

weg. Zodra u tijdens het naaien aan het einde van de geleider bij de begrenzing bent gekomen, blijft het voetzooltje staan, omdat het knoopsgat de gewenste lengte heeft bereikt.

Het werkstuk onder de voet leggen. **Let er op, dat de geleider (2a) naar u toe staat :** zij moet tegen de voethouder aanstoten. De voet neerlaten.

- 3 Druk op de toets, het lampje gaat branden.
- 4 Naai de eerste rups (links). Neem uw voet van het pedaal, zodra de geleider tot staan komt.
- 5 Naai nu de trens en de tweede rups (rechts).

- 3 Druk op de toets, het lampje gaat branden.

- 6 Naai de trens, blijf het pedaal indrukken tot de naald vanzelf blijft staan. Als u de voet omhoog zet, is de machine klaar voor het volgende knoopsgat.

- 7 Open het knoopsgat.

**BELANGRIJK :** Wanneer u dikke wollen of gebreide stoffen naait, moet u een stuk papier tussen de stof en de transporteur schuiven, zodat het knoopsgat goed wordt genaaid. Het papier wordt verwijderd (weggescheurd) wanneer het knoopsgat klaar is.

N.B. : U kunt ook knoopsgaten naaien (of versterken) zonder de knoop op de geleider te leggen. In dat geval tekent